

204 - Use a Calligraphy Pen for New Year's Cards/The heart comes before chocolate

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:32] Gin

"I only received one New Year's card this year. From a beauty salon..."

[01:36] Gin

"I didn't receive a single one."

[01:39] Gin

If anyone out there says any of that crap in the classroom after winter break,

[01:43] Gin

starting next year, execute 'em!

[01:46] Gin

That joke is as old as New Year's cards and beauty salons.

[01:50] Gin

It's too much effort to pretend to brag about that shit.

[01:54] Gin

I'm sick of it!

[01:56] Gin

The practice of appearance for appearance's sake!

[01:57] Gin

Enough of this farce!

[01:59] Gin

Starting next year, execute every single person who sends a New Year's card!

[02:02] Gin

Is that your final answer?

[02:04] Shin

Yeah, yeah.

[02:05] Shin

Execute away next year.

[02:07] Shin

All by yourself.

[02:09] Kagura

Stop babbling like a kiddie.

[02:11] Kagura

Pen to the paper, pillar of society.

SIGN Use a Calligraphy Pen for New Year's cards

[02:18] Gin

Only received a card from a beauty salon?! Lame-o!

[02:21] Gin

Idiots!

[02:22] Gin

Why do people get so excited?!

[02:24] Gin

Happy, my ass!

[02:25] Gin

There's nothing to be happy about!

[02:27] Gin

This show follows the Sazae-san format.

We're stuck in the same year forever!

[02:31] Gin

It's a waste of time!

[02:32] Gin

And why are we doing New Year's cards now?

[02:34] Shin

We don't have a choice.

[02:36] Shin

The manga kept on rolling with seasonal material while we were on break.

[02:39] Kagura

A year's worth of joy, all at once.

[02:41] Shin

Look.

[02:41] Shin

We got a bunch of cards from our clients.

[02:44] Shin

If we maintain a friendly relationship with our clients,

[02:46] Shin

they might give us more work.

SIGN One hour later...

[02:51] Gin

There's no end in sight...

[02:53] Gin

By the time I finish writing all these hope-you-have-a-great-years,

[02:55] Gin

it'll already be next year.

[02:57] Gin

And why do you guys look like you're enjoying this?

[02:59] Shin

Huh?

[03:00] Shin

This isn't that bad.

[03:02] Shin

We get to catch up on what's happened.

[03:04] Gin

You mean when they talk about starting a new life together

[03:06] Gin

with a wedding picture attached?

SIGN Happy New Year

SIGN We are blessed to celebrate our first New Year's together.

SIGN I hope that I will be able to serve as your editor for a very long time.

SIGN New Year's Day 2010

SIGN Atsushi and Chihiro Nakasaki

[03:09] Gin

You shouldn't assume that other people will be happy about your happiness, fool.

[03:13] Shin

Uh....

[03:14] Shin

Wait, who is this?

[03:16] Gin

And some people are like,

SIGN Happy New Year

SIGN I appreciate everything

SIGN Kouhei Oonishi

[03:17] Gin

"We have a new member in the family!" with a picture of a baby.

[03:21] Gin

Don't make it sound like this just magically happened.

[03:23] Gin

Just write that you had a baby after ****ing like rabbits.

[03:25] Shin

Nobody's going to say that on a New Year's card!

[03:27] Shin

And who is this?

[03:28] Shin

Who are these people?!

[03:29] Gin

Also...

[03:30] Gin

Don't bother if you're feeling lazy.

[03:32] Gin

You'll end up hurting someone's feelings.

SIGN Weekly Shounen Jump wants to thank you.

SIGN Yuu Saitou

SIGN Manuscripts are more important than your health!! -Saitou

[03:34] Shin

This wasn't sent to you, was it?

[03:36] Shin

And those editors are seriously brutal!

[03:39] Shin

But I like how New Year's cards are short and concise, unlike letters.

[03:45] Shin

Oh, look.

[03:46] Shin

There's one from Sakamoto-san.

[03:48] Gin

From Tatsuma?

[03:49] Sakamoto

Last year's Taiga drama was about me.

[03:52] Gin

What kind of message is that?!

[03:54] Gin

He wants to fully exploit his brief surge in popularity!

[03:56] Gin

You're getting another year of spot appearances in the openings and endings!

[03:59] Shin

There's also one from Mutsu-san.

[04:01] Mutsu

Don't bother tearing this up.

[04:03] Kagura

I also received cards from the Kaientai.

[04:06] Gin

Why did they send cards to each of us?!

[04:08] Gin

That's so obnoxious!

[04:10] Gin

They're really dying for some screen time!

[04:11] Shin

Wait...

[04:12] Shin

There's a card from the Kiheitai!

[04:14] Gin

Huh?!

[04:14] Gin

From Takasugi?!

[04:15] Takasugi

Happy New Year.

[04:18] Takasugi

I'll be destroying everything again this year.

[04:20] Gin

No way...

[04:21] Gin

He sent a New Year's card?

[04:23] Gin

Isn't this more like a declaration of war?

[04:24] Kagura

It might be a death threat.

SIGN Matako Kijima, Bansai Kawakami, Henpeita Takechi

[04:27] All

The Kiheitai made an appearance in this year's Taiga drama.

[04:29] Gin

You too?!

[04:31] Gin

Does everybody want more screen time?!

[04:34] Shin

Oh, there's one from Katsura-san.

[04:37] Gin

What?

[04:38] Gin

Zura gets plenty of screen time.

[04:40] Katsura

I was on standby outside the entire time during the Santa episode.

[04:44] Gin

Like I give a damn!

[04:46] Kagura

He never had a chance to jump in since there were so many characters around.

[04:51] Shin

He sent a whole bunch.

[04:52] Katsura

Has Lady Kyubei taken over the role of token hardhead?

[04:53] Katsura

I was on standby outside the entire time during the Santa episode.

[04:55] Katsura

You no longer need me with Lady Kyubei around?

[04:56] Katsura

I was on standby outside the entire time during the Santa episode.

[04:57] Gin

We already said that your characters don't overlap!

[04:57] Katsura

I was a character in this show before Lady Kyubei was.

[04:58] Gin

You're just a psychotic moron!

[05:01] Gin

Man, these people aren't taking this seriously.

[05:03] Gin

They make the silly Nakasaki couple look brilliant.

[05:07] Shin

Gin-san, someone else got married.

SIGN Gintoki and Ayame Sakata

[05:11] Sa

We got married!

[05:13] Sa

Guess I'm first, Otae.

[05:15] Gin

The hell is this?!

[05:17] Shin

It's no use, Gin-san.

[05:17] Shin

She sent a whole stack.

[05:19] Gin

That bitch has really done it now!

[05:22] Gin

Look at the shoddy picture!

[05:23] Gin

That's somebody else's body below my face!

[05:25] Kagura

Someone sent a card to congratulate you.

[05:28] Ketsuno

Congratulations!

[05:30] Ketsuno

Make sure you don't end up getting divorced.

[05:32] Gin

Ana Ketsuno!

[05:33] Gin

What has she done?!

[05:35] Kagura

Looks like she sent them everywhere.

SIGN Hinowa

[05:38] Hinowa

Happy New Year.

[05:39] Hinowa

And congratulations on your marriage.

[05:41] Hinowa

This news will make Tsukuyo sad.

[05:41] Tsukuyo

May you be happy together!

SIGN Seita

[05:43] Seita

Ever since Tsukuyo heard that Gin-san got married, she's been feeling down.

[05:46] Tsukuyo

May you be happy together!

SIGN Tsukyo

[05:48] Tsukuyo

I appreciate your help last year.

[05:49] Tsukuyo

Don't make your wife cry.

[05:51] Tsukuyo

May you be happy together.

[05:53] Shin

This is getting awkward...

[05:55] Shin

It's obvious that Tsukuyo-san edited their cards.

[05:58] Kagura

You also received one from the monkeys.

SIGN Doesn't he look just like Shinpachi-kun?

[06:01] Kondo

Congratulations!

[06:02] Kondo

I hope that our kids get to go to school together.

[06:04] Shin

How many steps did that stupid gorilla skip?!

[06:07] Shin

Just like me?!

[06:08] Shin

It is me!

[06:10] Gin

Whoa.

[06:11] Gin

He also sent his everywhere.

SIGN Strawberry milk

[06:14] Otsu

Thank you for all the supportapoop!

[06:16] Otsu

I hope that you and the gorilla are happy together.

[06:17] Shin

Otsu-chan!

[06:18] shin

She's got this totally wrong!

[06:20] Gin

Look.

[06:21] Gin

There's one from the Yagyu household.

[06:22] Kyubei

I'm going to murder the gorilla.

[06:23] Kyubei

I'm going to murder the gorilla!

[06:25] Kyubei

I'm going to murder Kondo!

[06:26] Shin

Wait!

[06:26] Shin

Kyubei-san's cards are the ones that need editing!

[06:29] Shin

Her murderous rage is plain to see!

[06:30] Kagura

Gin-chan, here's another one from Zura.

[06:33] Gin

Why?!

[06:33] Gin

Don't tell me that he's also lying about getting married...

[06:37] Katsura

I was on standby outside the entire time during the ceremony.

[06:40] Gin

The hell is he doing?!

[06:42] Gin

Is he obsessed with being on standby?!

[06:43] Gin

There was no ceremony!

[06:45] Gin

And even if there was, it would have been too late!

[06:47] Gin

Hey, let's deal with these pains in the ass later.

[06:50] Gin

Start by replying to the normal people.

[06:53] Shin

Do we know any normal people...?

[06:55] Shin

No way!

[06:56] Shin

This one's from Hijikata-san?

[06:57] Gin

Whoa.

[06:58] Gin

What's this about?

[07:00] Hijikata

I haven't seen Kondo-san in a week.

[07:03] Hijikata

Do you know anything?

[07:05] Shin

W-We don't know anything, right?

[07:07] Gin

We know nothing at all.

[07:08] Gin

No clue at all.

[07:10] Shin

L-Let's move on.

[07:12] Shin

Ah!

[07:13] Shin

This is from Zenzo-san.

[07:15] Zenzo

I need to talk with Sarutobi about a job,

[07:17] Zenzo

but I haven't been able to reach her for a week.

[07:19] Zenzo

Have you seen her around?

[07:24] Shin

The people who sent out fake wedding notices are disappearing one after another...

[07:29] Gin

It's not related.

[07:31] Gin

I mean, look at this.

SIGN Hatsu Hasegawa

[07:32] Hatsu

I can't reach my husband.

[07:34] Hatsu

I found some of my husband's belongings by the river.

[07:37] Hatsu

Do you know anything?

[07:39] Gin

Yeah?

[07:39] Gin

Hasegawa-san's missing and he wasn't involved in that crap.

[07:42] Gin

It's okay.

[07:43] Shin

It's not okay!

[07:44] Shin

He's missing for a completely different reason!

[07:47] Shin

I have a really bad feeling about this.

[07:49] Shin

Hasegawa-san aside,

[07:51] Shin

the other two must have gotten into some kind New-Year-card-related trouble.

[07:52] Gin

It's not related.

[07:53] Kagura

Oh, there's one from the boss lady.

[07:55] Otae

I am unable to wish you a happy new year in this time of mourning.

[07:59] Otae

In December, our pet gorilla and bitch passed away.

[08:03] Otae

This year will be...

[08:04] Gin

You had pets?

[08:06] Shin

We did.

[08:07] Kagura

I've never seen them before.

[08:09] Gin

There was that "I'm first, Otae" message.

[08:12] Gin

That must have pissed her off.

[08:14] Shin

P-Please don't tell anyone.

[08:16] Gin

Well, it's not exactly a secret.

[08:18] Okita

I haven't seen Kondo-san in a week.

[08:21] Okita

Do you know anything about someone's older sister killing him?

[08:25] Shin

How many older sisters are there in this show?!

[08:27] Gin

And look, there's one from Yamazaki.

[08:29] Shin

What?!

[08:29] Shin

Yamazaki-san?!

[08:30] Yamazaki

Anpan! Anpan! Anpan!

[08:31] Shin

What the hell happened to Yamazaki-san?!

[08:34] Kagura

Gin-chan, there's a really weird New Year's card.

[08:37] Kagura

From Gondo.

[08:39] Gin

Where the hell is Gondo?

[08:41] Gin

Do we know anyone there?

[08:43] Kagura

It's from someone called Mamyudapao.

[08:45] Gin

I'm 100% positive that we don't know this person!

[08:47] Gin

I'm 100% positive that this is a complete stranger!

[08:49] Kagura

Let me read it.

[08:51] Madao

My name is Mamudapao Hasegawa.

[08:54] Gin

It's just Hasegawa-san!

[08:55] Gin

How far did the river carry him?!

[08:58] Madao

When I came to this place,

[08:59] Madao

I could only remember the words Hasegawa and oldsocks.

[09:04] Gin

You've got it wrong!

[09:06] Gin

It's orthodox!

[09:08] Madao

Mamudapao was the name given to me by the Hingromaxon chief who found me.

[09:14] Madao

It means floating log,

[09:16] Madao

drifter,

[09:17] Madao

freeter,

[09:18] Madao

Nintendo,

[09:19] Madao

and sinking old man.

[09:20] Gin

There are too many meanings!

[09:22] Gin

The last one contradicts the first one!

[09:25] Madao

Mamudapao.

[09:26] Madao

Everyone calls me Madao for short.

[09:28] Gin

So they still call you Madao in the end!

[09:31] Madao

The people of the Hingromaxon tribe are very kind.

[09:35] Madao

They were willing to share their fruit with a complete stranger.

[09:39] Gin

They clearly hate you!

[09:41] Madao

I had no memories, but I was...

[09:45] Madao

...satisfied with my life here.

[09:46] Gin

This man is the definition of a masochist!

[09:49] Madao

I had a mission before I lost my memories.

[09:53] Madao

But I can't remember what it was.

[09:55] Madao

When I washed ashore, I was holding a piece of paper with some strange characters.

[10:00] Madao

Will they help unlock my memories?

[10:03] Madao

I showed the piece of paper to the chief,

[10:05] Madao

and he said that he'd seen something similar before.

[10:07] Madao

The Hingromaxon were engaged in a turf war with two other tribes.

[10:13] Madao

He'd seen the other chiefs with similar pieces of paper.

[10:18] Chief

They are also Madao, Mamudapao who
came ashore from a different world like you.

[10:24] Chief

They used their fearsome strength to rise to power

[10:28] Chief

and began to invade our sacred forest.

[10:31] Chief

They are monsters.

[10:33] Chief

Our tribe stands no chance against them.

[10:36] Chief

But Madao,

[10:37] Chief

since you also came from a different world...

[10:41] Madao

I may die.

[10:43] Madao

But if I choose to live without fulfilling my duty,

[10:49] Madao

I might as well be dead!

[10:52] Sa

Move it!

[10:53] Sa

Outta the way!

[10:54] Kondo

Don't interfere with our crusade!

[10:57] Madao

Stop this pointless war.

[10:59] Madao

We are all children of this planet.

[11:01] Madao

One big family.

[11:03] Sa

Don't lump me in with you wretches!

[11:05] Kondo

Our tribe is meant to rule the sacred forest!

[11:09] Madao

No.

[11:10] Madao

I'm sure that we share the same purpose.

[11:13] Kondo

That's...

[11:15] Kondo

I've always wondered who I was...

[11:17] Sa

Wondered what I was meant to do...

[11:19] Kondo

For a very long time...

[11:21] Sa

Ever since I was wrapped up in a mat and washed away...

[11:25] All

I always thought I was alone...

[11:28] Madao

The next thing I knew, the three of us were holding each other in tears.

[11:33] Madao

And without a word, we each took out our pieces of paper.

[11:37] Madao

They were completely different and couldn't be pieced together,

[11:41] Madao

but our fragmented memories were united.

[11:44] A

Chief, what about the crusade?

[11:46] Kondo

I don't have time for that nonsense.

[11:49] B

What are you going to do then?

[11:51] Sa

That should be obvious.

[11:54] Madao

Let's write a New Year's card together.

[11:57] All

Happy New Year!

[11:59] All

We have new members in the family!

[12:06] Shin

Gin-san, there's also this...

[12:10] Katsura

I was on standby on a raft to Gondo,

SIGN Kotaro Katsura

[12:13] Katsura

but I ended up in Rhone.

[12:17] Kagura

Gin-chan, how should we respond?

SIGN The Gintama anime wasn't able to ride the Ryomaden wave.

[12:20] Gin

Make copies of this to send to everyone.

[12:26] Gin

"I only received one chocolate this year. From my mom..."

[12:30] Gin

"I win. I got two. Including my sister..."

[12:35] Gin

If anyone out there starts gloating the day after Valentine's,

[12:39] Gin

starting next year, execute 'em.

[12:41] Gin

That joke is as old as chocolate and moms.

[12:47] Gin

Cut the crap.

[12:48] Gin

Don't put on airs by joking around to show that you don't care!

[12:51] Gin

I'm sick of it!

[12:52] Gin

The practice of passing chocolate around like idiots!

[12:58] Gin

Enough of this farce!

[12:59] Gin

Starting next year,

[13:01] Gin

execute every single person who gives or receives chocolate!

[13:03] Gin

Is that your final answer?

[13:05] Shin

That's my final answer!

[13:09] Gin

Final answer, my ass!

[13:11] Gin

Somebody bring me some chocolate!

[13:13] Gin

This makes no sense at all!

[13:14] Gin

Everything was the same as the first half!

[13:17] Gin

There was a stack of New Year's cards after the scene change!

[13:19] Gin

So why isn't there any chocolate here?!

[13:21] Gin

I want chocolate!

[13:22] Gin

No need for love!

[13:24] Gin

Just give me sugar!

[13:27] Shin

I want love and that's my final answer!

[13:30] Shin

Wait, can I ask the audience?

[13:32] Gin

You can spend the rest of your life on the phone with Regis.

[13:38] Otae

Sorry about making you come with me.

[13:41] Kagura

I've heard that Valentine's is when girls give chocolate to the people they like.

[13:44] Kagura

Does that mean you like a whole bunch of people?

[13:47] Otae

These are just for passing out to our customers.

[13:50] Otae

As for the people I like...

[13:51] Otae

Here.

[13:53] Kagura

Boss lady!

[13:54] Kagura

I love you lots!

[13:57] Kagura

But I don't have any chocolate for you.

[13:59] Otae

It's okay.

[14:00] Otae

You should find a nice man to give your chocolate to.

[14:03] Kagura

But there's nobody.

[14:05] Otae

You could give chocolate to Gin-san and Shin-chan this time.

[14:08] Kagura

What? Forget it.

[14:09] Kagura

I don't really like those morons.

[14:12] Kagura

They'll probably gripe about not wanting any chocolate from a little brat.

[14:15] Otae

That's not true.

[14:17] Otae

I'm sure they'll be surprised, even thrilled, if you give them chocolate.

[14:22] Kagura

They don't need me when people like Sa-chan will give them some.

[14:26] Kagura

Thanks for the chocolate.

[14:27] Otae

Ah, Kagura-chan.

[14:45] Gin

Hey, why are you so fidgety, Kagura?

[14:49] Kagura

I-I'm not!

[14:51] Gin

Don't tell me that...

[14:56] Gin

...you need to poop?

[14:58] Gin

Move it then.

[14:59] Gin

Constipation is bad for beauty.

SIGN Odd Jobs Gin-chan

[15:07] Seita

Ka-Kagura-chan!

[15:09] Seita

Is this what I think it is?!

[15:11] Kagura

Chocolate.

[15:11] Seita

R-Really?!

[15:13] Seita

Mom!

[15:14] Seita

She gave me chocolate!

[15:17] Hinowa

Thank you for being so thoughtful.

[15:19] Kagura

It's nothing.

[15:21] Seita

This doesn't have boogers or anything inside, right?

[15:23] Seita

It's safe to eat?

[15:24] Kagura

It's obviously safe. Want me to kill you?

[15:26] Hinowa

You're much more chic than I thought.

[15:30] Hinowa

You have the potential to become a courtesan.

[15:32] Kagura

Really?

[15:33] Kagura

Then I should quit working at that dump and move here.

[15:37] Seita

Hey, can I eat this?

[15:39] Seita

I see sesame seeds for some reason.

[15:41] Tsukuyo

Don't touch those.

[15:43] Tsukuyo

Boogers can make you sick.

[15:46] Kagura

Enough already!

[15:47] Kagura

Do you people think I'm some kind of monster?!

[15:50] Tsukuyo

Hinowa, I'm heading out for a bit.

[15:52] Kagura

Hey, wait!

[15:54] Kagura

Give that back!

[15:55] Tsukuyo

Excuse me.

[15:57] Tsukuyo

I'd like to buy that big chocolate heart.

[15:59] Man

Sure thing.

[16:00] Kagura

Hey, what are you doing, Tsu-ki?

[16:03] Tsukuyo

Hinowa actually told me to give you guys chocolate from Yoshiwara.

[16:09] Tsukuyo

Can you take care of that for me?

[16:11] Tsukuyo

It'll be easier for you to hand yours over with mine.

[16:15] Kagura

Tsu-ki!

[16:16] Kagura

You're so sharp!

[16:18] Kagura

Completely different from that clueless numbskull with wavy hair!

[16:20] Kagura

But, I'd really appreciate it if you would come with me.

[16:24] Tsukuyo

I-I can't help you there.

[16:25] Kagura

Why? You also think it's embarrassing?

[16:27] Tsukuyo

Wh-Why would I be embarrassed?!

[16:30] Tsukuyo

I don't give a damn about Valentine's.

[16:33] Tsukuyo

I only bought this chocolate because I was ordered to, not because I wanted to...

[16:36] Kagura

You look embarrassed.

[16:37] Man

Sorry to keep you waiting.

[16:38] Kagura

Well, I understand.

[16:40] Kagura

I'll let them know how you feel.

SIGN From Tsu-ki with love

SIGN To Odd Jobs

[16:42] Tsukuyo

What do you think you're doing?!

[16:45] Man

Well, she kept calling you Tsu-ki,

[16:48] Man

so I decided to add a little something special.

[16:48] Tsukuyo

You're not helping!

[16:50] Tsukuyo

Say that it's from everyone in Yoshiwara!

[16:52] Man

I apologize.

[16:52] Man

I'll get that fixed real quick,

[16:53] Man

so please wait, Tsu-ki.

[16:55] Tsukuyo

Why are you calling me Tsu-ki?!

[16:57] Tsukuyo

Hey, I'm starting to get worried,

[17:00] Tsukuyo

so mind if I tag along?

[17:02] Kagura

Yay!

[17:03] Woman

Um, would you like to try some while you're waiting?

[17:07] Tsukuyo

Man, everybody loves to make assumptions.

[17:11] Kagura

That looks good.

[17:13] Kagura

Can I try one?

[17:14] Woman

Sorry.

[17:16] Woman

These are whiskey bonbons,

[17:17] Woman

and you're still too young.

[17:23] Gin

We're not interested in a newspaper subscription.

[17:25] Tsukuyo

Excuse me, is Gintoki-kun here?

[17:28] Tsukuyo

Gosh, I went and opened my mouth!

[17:30] Tsukuyo

Oh, dear.

[17:31] Tsukuyo

My heart is pounding...

[17:33] Tsukuyo

This is too much for me.

[17:34] Tsukuyo

It's too embarrassing...

[17:37] Tsukuyo

In your dreams, sucker!

[17:43] Sa

You want us to hand over our chocolate together?

[17:46] Kagura

Yeah, I've tried a couple times and failed.

[17:49] Sa

Don't be a fool?

[17:50] Sa

Why would we confess our feelings as a group?

[17:52] Sa

Are we still in middle school?

[17:53] Kagura

We're just going to give them chocolate.

[17:55] Kagura

But I'm having trouble because it's so embarrassing.

[17:58] Kagura

I need help from an insensitive woman like you.

[18:01] Sa

I've never been so insulted while being asked for a favor.

[18:04] Sa

Besides!

[18:06] Sa

Tsu-ki, how could you let this happen?

[18:08] Sa

Is that the power of 10th place?

[18:09] Sa

Is that what it takes to place 10th?

[18:11] Tsukuyo

You're still upset about that?

[18:13] Sa

I would never choose to help a rival,

[18:15] Sa

but you girls are so pathetic that there's no threat at all.

[18:20] Sa

First, strip naked and coat yourself in this chocolate.

[18:24] Sa

That's where it all begins.

[18:26] Tsukuyo

That's where it all begins?

[18:27] Tsukuyo

More like that's where it all ends.

[18:29] Sa

Lose the innocent girl act!

[18:30] Sa

Don't you realize that I'm telling you to stop feeling ashamed?!

[18:33] Tsukuyo

I'm willing to stop feeling ashamed,

[18:33] Tsukuyo

but I won't stop behaving like a proper human being.

[18:36] Sa

What?!

[18:37] Sa

Don't you know that Cleopatra got naked

[18:39] Sa

and lotioned herself up inside a rolled-up rug for the sake of seducing the king?!

[18:43] Tsukuyo

We aren't trying to seduce anyone!

[18:45] Tsukuyo

We just want to give them chocolate!

[18:49] Sa

Fine.

[18:50] Sa

We'll do this the normal way.

[18:52] Sa

Honestly, you're so dull.

[18:55] Sa

Then I'll press the doorbell...

[18:59] Sa

Um...

[19:00] Sa

Why are you lined up behind me?

[19:03] Sa

How shy are you?!

[19:04] Sa

Can you stop that?!

[19:06] Sa

You're making me nervous!

[19:08] Sa

I'm going to press the doorbell now.

[19:09] Sa

Are you ready?

[19:15] Kagura

Sa-chan!

[19:17] Tsukuyo

Hey! What was that?!

[19:18] Sa

Actually...

[19:20] Sa

Now that I think about it...

[19:21] Sa

I've never tried doing it the normal way,

[19:24] Sa

so I don't know what to say.

[19:26] Tsukuyo

Didn't you just lecture me about Cleopatra?!

[19:29] Sa

Sorry! I can't do it!

[19:30] Sa

You go, Tsu-ki!

[19:31] Sa

I feel so embarrassed!

[19:32] Tsukuyo

It's too late for that now!

[19:33] Tsukuyo

Kagura, you go.

[19:35] Tsukuyo

Isn't this your home?

[19:35] Kagura

Hey!

[19:36] Kagura

Why do you think I brought you with me?!

[19:39] Shin

Where did Kagura-chan go?

[19:43] Gin

She ran off somewhere to take a dump.

[19:47] Gin

Huh?

[19:48] Gin

Wasn't there someone here?

[19:49] Shin

No, nobody's here.

[19:54] Shin

Was this can here earlier?

[19:56] Shin

Whatever.

[20:07] Tsukuyo

Um, I'd appreciate it if you left this in front of Odd Jobs when you get a chance.

[20:13] Tsukuyo

Sorry that I wasn't any help.

[20:16] Sa

I appreciate it!

SIGN To Gin-chan and Shinpachi --Kagura

[20:33] Otae

I'm sorry.

[20:35] Otae

I suppose I shouldn't have said anything.

[20:38] Kagura

Nah.

[20:40] Kagura

It was fun to do girly stuff with them.

[20:44] Kagura

Though it's not very me.

[20:47] Kagura

It's better this way.

[20:48] Otae

Kagura-chan...

[20:50] Otae

You could have asked me to come along.

[20:53] Otae

I have some extra chocolate for them.

[20:55] Otae

But if you aren't going to give them yours, I won't either.

[20:58] Kagura

It's okay.

[20:59] Kagura

I'll give them yours with the other ones.

[21:02] Otae

But what about you?

[21:04] Kagura

It's okay.

[21:08] Kagura

I don't need to use chocolate

[21:10] Kagura

to show off my planet-sized love!

[21:17] Kagura

Right?

[21:20] Otae

That's right.

[21:23] A

Counting the ones that don't count, I got three...

[21:28] Gin

We didn't get a single one this year.

[21:31] Shin

That's my final answer.

[21:35] Kagura

There were three outside the door.

[21:38] Kagura

Isn't that nice?

[21:40] Shin

Huh?! What?!

[21:41] Shin

No way!

[21:41] Shin

From who?!

[21:42] Shin

For who?!

SIGN Sugar Content

[21:43] Gin

Get your grubby paws off them!

[21:44] Gin

They're obviously for me!

SIGN For Gin-san and Four-Eyes

SIGN From Kagura

SIGN From Kagura with love

SIGN To Gintoki and Shinpachi

SIGN I love Gin-chan and Shinpachi

Kagura

[21:52] Gin

Shinpachi...

[21:54] Gin

We got four this year.

[21:57] Shin

That's my final answer.

SIGN The Heart Comes Before Chocolate

SIGN Next Episode

SIGN Meals Should Be Balanced

[23:30] Yamazaki

Sorry about the confusion.

[23:31] Yamazaki

After next week, you'll finally understand all the fuss about anpan.

Revision #1

Created 2026-06-21 09:57:31 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 09:57:32 UTC by whimsee